

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**WT/ACC/KGZ/35**  
10 de mayo de 1999

(99-1921)

---

Original: inglés

## ADHESIÓN DE LA REPÚBLICA KIRGUISA

### Notificación de la República Kirguisa

La Misión Permanente de la República Kirguisa ha remitido la siguiente notificación de conformidad con los compromisos contraídos en el Protocolo de Adhesión de este país.

\_\_\_\_\_

La Misión Permanente de la República Kirguisa tiene el honor de informar que el 26 de mayo de 1995 se firmó un Acuerdo de Libre Comercio entre la República de Moldova y la República Kirguisa, Acuerdo que entró en vigor el 21 de noviembre de 1996.

El Acuerdo de Libre Comercio contiene disposiciones sobre el comercio de mercancías, de interés para los Miembros de la OMC. El Acuerdo establece una zona de libre comercio entre la República Kirguisa y la República de Moldova en el sentido del artículo XXIV del GATT de 1994 y del Entendimiento relativo a la interpretación del artículo XXIV. Se eliminaron los derechos y demás reglamentaciones comerciales restrictivas con respecto a lo esencial de los intercambios comerciales entre los firmantes.

El texto del Acuerdo se une como anexo a la presente notificación.

**ACUERDO  
de Libre Comercio entre el Gobierno de la República Kirguisa y  
el Gobierno de la República de Moldova**

El Gobierno de la República Kirguisa y el Gobierno de la República de Moldova, en lo sucesivo denominados Partes Contratantes,

interesados en desarrollar una cooperación económica comercial entre el Gobierno de la República Kirguisa y el Gobierno de la República de Moldova sobre la base de la igualdad y del beneficio mutuo,

en ejercicio de la soberanía del derecho de cada Estado a desarrollar una política económica exterior independiente,

determinados a fomentar el crecimiento de la actividad económica y garantizar el pleno empleo y el incremento de la productividad y la explotación racional de los recursos,

interesados en favorecer el desarrollo armónico y el crecimiento del comercio internacional y en eliminar los obstáculos a su desarrollo,

acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1**

1. Las Partes Contratantes no aplicarán derechos de aduanas, impuestos y gravámenes de efecto equivalente a la exportación y/o importación de mercancías procedentes del territorio aduanero de una de las Partes Contratantes y destinada al territorio aduanero de la otra Parte Contratante.

2. A los efectos del presente Acuerdo y por el período de su vigencia, las mercancías procedentes del territorio de una de las Partes Contratantes serán mercancías:

- a) producidas enteramente en el territorio de la Parte Contratante;
- b) elaboradas en el territorio de una Parte Contratante con utilización de materia prima, materiales y piezas de terceros países, por cuyo motivo se modifica la pertenencia según la clasificación de la Nomenclatura de Mercancías de Actividad Económica Exterior en una al menos de las cuatro primeras cifras;
- c) producidas a partir de materias primas, materiales y piezas mencionadas en el apartado "b)", siempre que el costo total no supere una proporción fija del precio de exportación de las mercancías destinadas a la venta.

Las normas de origen de las mercancías de venta al público serán coordinadas por las Partes Contratantes en un documento especial que formará parte integrante del presente Acuerdo.

**Artículo 2**

Las Partes Contratantes se abstendrán:

- de aplicar directa o indirectamente a las mercancías de la otra Parte Contratante objeto del presente Acuerdo, impuestos o gravámenes internos de cuantía superior a los impuestos o gravámenes correspondientes impuestos a bienes análogos de producción nacional o a bienes procedentes de terceros países;

- de introducir, por lo que respecta a la importación o exportación de mercancías, objeto del presente Acuerdo, restricciones o requisitos especiales que no se apliquen análogamente a mercancías análogas de producción nacional o a mercancías procedentes de terceros países;
- de aplicar, por lo que respecta al almacenaje, transbordo, depósito y transporte de mercancías procedentes del territorio de la otra Parte Contratante, y por lo que respecta a los pagos y transferencias de pagos, normas distintas de las aplicadas en casos análogos a mercancías procedentes de terceros países.

### Artículo 3

1. En virtud del presente Acuerdo, en el comercio mutuo, las Partes Contratantes se abstendrán de aplicar medidas discriminatorias y de introducir restricciones cuantitativas o medidas equivalentes a éstas por lo que respecta a la exportación y/o importación de mercancías.

Las Partes Contratantes pueden aplicar unilateralmente restricciones cuantitativas, pero dentro de un límite razonable y por un tiempo determinado rigurosamente.

Estas restricciones serán exclusivas y se aplicarán únicamente en caso de grave carestía del producto en el mercado interno y de grave déficit de balanza de pagos.

Toda Parte Contratante que aplique restricciones cuantitativas de conformidad con el presente artículo facilitará con toda la antelación posible a la otra Parte Contratante plena información sobre los motivos fundamentales de la introducción, las modalidades y las condiciones previstas de aplicación de las restricciones susodichas. Luego, se fijará fecha para celebrar consultas.

La introducción de restricciones cuantitativas en cumplimiento del presente artículo se hará en forma de un Protocolo especial.

### Artículo 4

Todas las liquidaciones y los pagos de la cooperación económica comercial de la República Kirguisa y de la República de Moldova se efectuarán de conformidad con el Acuerdo entre los bancos autorizados de las Partes Contratantes.

### Artículo 5

Ninguna Parte Contratante autorizará/permitirá la reexportación de mercancías, con respecto a cuya exportación la otra Parte Contratante de la que proceden las mercancías aplique medidas de ordenación arancelaria o no arancelaria.

La reexportación de esas mercancías a terceros países podrá efectuarse únicamente previo consentimiento por escrito y en las condiciones que determine el órgano competente del Estado del que procedan esas mercancías. En caso de incumplimiento de esta cláusula, la Parte Contratante cuyos intereses nacionales hayan sido vulnerados, tendrá derecho a introducir unilateralmente medidas de regulación de las exportaciones de mercancías al territorio del Estado que ha procedido a la reexportación no autorizada. Por último los ingresos en divisas procedentes de esa reexportación se reintegrarán al país de origen de las mercancías correspondientes.

La reexportación será la exportación de un producto (procedente del territorio aduanero de una de las Partes Contratantes) por la otra Parte Contratante fuera del territorio aduanero de la última con el fin de exportarlo a un tercer país.

#### Artículo 6

Las Partes Contratantes intercambiarán periódicamente información sobre las leyes y demás textos jurídicos relacionados con actividades económicas, así como sobre cuestiones de comercio, inversiones, impuestos, banca y seguros y demás servicios financieros y sobre cuestiones de transporte y aduanas, estadísticas aduaneras inclusive.

Las Partes Contratantes se notificarán mutuamente sin demora las modificaciones de la legislación nacional que puedan afectar a la aplicación del presente Acuerdo.

Los órganos competentes de las Partes Contratantes coordinarán el procedimiento de intercambio de esa información.

#### Artículo 7

Las Partes Contratantes procurarán nivelar los derechos aduaneros aplicados en el comercio con terceros países, y con este fin acuerdan organizar consultas periódicas.

Las Partes Contratantes se informarán mutuamente de los aranceles aduaneros vigentes y de las excepciones a los mismos.

#### Artículo 8

Las Partes Contratantes reconocerán la incompatibilidad de las prácticas comerciales desleales con los objetivos del presente Acuerdo y se obligarán a no autorizar/permitir y a suprimir en especial los métodos siguientes:

- acuerdos entre empresas, decisiones adoptadas por sus asociaciones y métodos generales de prácticas comerciales destinadas a impedir o restringir la competencia o violar las condiciones idóneas para ella en los territorios de las Partes Contratantes;
- actividades por las que una o varias empresas aprovechan su posición dominante para limitar la competencia en la totalidad o en una parte considerable del territorio de las Partes Contratantes.

#### Artículo 9

Al aplicar medidas de ordenación arancelaria y no arancelaria de las relaciones económicas bilaterales, en el intercambio de información estadística y en los trámites aduaneros, las Partes Contratantes han acordado aplicar una Nomenclatura de Mercancías única de nueve cifras de Actividad Económica Exterior basada en el Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías de la Comunidad Económica Europea. Las Partes Contratantes, si lo necesitan, podrán aumentar la Nomenclatura de Mercancías a más de nueve cifras.

La introducción de un ejemplar normalizado de la Nomenclatura de Mercancías se efectuará mediante coordinación recíproca entre las representaciones existentes en las organizaciones internacionales competentes.

#### Artículo 10

Las Partes Contratantes han acordado que el cumplimiento del principio de libertad de tránsito será la condición más importante para alcanzar los objetivos del presente Acuerdo y un elemento fundamental del proceso de su vinculación al sistema de división internacional del trabajo y de cooperación.

A este respecto, cada una de las Partes Contratantes facilitará el libre tránsito por su territorio de las mercancías procedentes del territorio aduanero de la otra Parte Contratante y/o de terceros países y destinadas al territorio aduanero de la otra Parte Contratante o de cualquier tercer país. Cada una de las Partes facilitará a exportadores, importadores o transportistas los medios y servicios existentes y necesarios en condiciones no inferiores a las de los mismos medios y servicios facilitados a sus exportadores, importadores o transportistas o a los exportadores, importadores o transportistas de cualquier tercer Estado.

Las Partes Contratantes han acordado que los aranceles de tránsito para cualquier tipo de transporte que incluya aranceles o actividades de carga y descarga tendrán una base económica.

#### Artículo 11

El presente Acuerdo no impedirá a cualquiera de las Partes Contratantes el derecho a adoptar las medidas de aceptación general en la práctica internacional, que esa Parte considere necesarias para proteger sus intereses vitales o que sean indudablemente necesarias para la aplicación de los acuerdos internacionales en las que sea parte o se proponga ser parte, si esas medidas afectan a:

- información que afecte los intereses de la defensa nacional;
- tráfico de armas, municiones y material de guerra;
- investigaciones o producción en relación con las necesidades de la defensa;
- entrega de materiales y equipo destinado a la industria nuclear;
- defensa de la moral pública y del orden público;
- protección de la propiedad industrial o intelectual;
- oro, plata o metales y piedras preciosas;
- protección sanitaria de la población, de los animales y de las plantas.

#### Artículo 12

Las disposiciones del presente Acuerdo derogarán las disposiciones de los acuerdos concertados anteriormente entre las Partes Contratantes si éstas no son compatibles con las disposiciones del presente Acuerdo o idénticas a las mismas.

#### Artículo 13

Nada de lo dicho en el presente Acuerdo impedirá a las Partes Contratantes establecer relaciones que no estén en contradicción con los objetivos y las condiciones del mismo, con Estados que no sean partes en él y con sus asociaciones y organizaciones internacionales.

#### Artículo 14

Las controversias entre las Partes Contratantes en torno a la interpretación o aplicación de las cláusulas del presente Acuerdo se resolverán mediante negociaciones.

Las Partes Contratantes procurarán evitar situaciones conflictivas en el comercio mutuo.

Las Partes Contratantes decidirán que las reclamaciones y controversias entre entidades comerciales de ambos países como consecuencia de interpretación o incumplimiento de contratos o acuerdos comerciales (si es imposible solucionarlas de un modo amistoso sobre la base de consultas y negociaciones), a menos que se coordine de otro modo, serán de la exclusiva competencia de los tribunales económicos (permanentes o especiales) creados en los territorios de las Partes Contratantes o en el territorio de terceros Estados designados por las Partes que hayan firmado el contrato.

Las Partes podrán también determinar el derecho material aplicado, las normas y los procedimientos así como el lugar para el desarrollo de las actuaciones.

Cualquiera de las Partes Contratantes procurará tener en su territorio los medios adecuados para la admisión y la práctica de las decisiones arbitrales.

#### Artículo 15

Para aplicar los objetivos del presente Acuerdo y elaborar las recomendaciones de mejorar la cooperación económica comercial entre los dos Estados, las Partes Contratantes han acordado crear una Comisión Mixta moldova-kirguisa que, mediante consenso de las Partes, se reunirá en la República Kirguisa o en la República de Moldova.

#### Artículo 16

Las Partes Contratantes han acordado que la República Kirguisa podrá establecer su representación comercial en la República de Moldova y la República de Moldova su representación comercial en la República Kirguisa.

Las Partes Contratantes coordinarán además la condición jurídica de estas representaciones comerciales, sus funciones y su emplazamiento.

#### Artículo 17

Cualquier Estado podrá, previa aprobación por las Partes Contratantes, adherirse al Acuerdo en las condiciones convenidas entre un Estado que se adhiere y las Partes Contratantes.

#### Artículo 18

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de intercambio de notificaciones escritas sobre el cumplimiento por las Partes Contratantes de todos los trámites necesarios.

El Acuerdo concluirá al expirar el plazo de 12 meses de la fecha de notificación escrita de una de las Partes Contratantes dando por terminado el Acuerdo.

Dado en la ciudad de Minsk el 26 de mayo de 1995, en dos ejemplares originales, cada uno de los cuales será redactado en los idiomas moldovo, kirguís y ruso, siendo todas las versiones igualmente válidas.

Por el Gobierno de la República Kirguisa A. Djumagulov

Por el Gobierno de la República Moldova A. Sanguely

---